

Dèclaracion dès dreûts d' l'ome po tos lès payis de monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts ègàls, qu'on n' sàreût 'lzî mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl lîberté, dèl djustice èt dèl pàye è monde ètîr ;

considèrant qu' fâte de k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili à pont d' brutàlizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmanité qui l's-omes adon èspèrèt de viker d'tot leû còur èn-on monde wice qu'i sèrît turtos lîbes de parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèrèur èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke de fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nacions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturéls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeûr dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande lîberté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre° ymint tot costé, avou l'e° de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturélès lîbertés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces lîbertés-la s'on vout rèyalizer on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble° ye

prôclame cisse Dèclaracion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmanité qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce de mète èn-òuve afîs' qui totes lèes djins èt totes lès sôciétés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclaracion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, de fèè crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt lîbertés èt d'enn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjies todi pus nèts à lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètîr èt d'ine rèyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt à monde lîbes èt ègàls po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re° zon èt leû consyince elzî fe° t on d'vwèr di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès lîbertés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-idèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre° ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser de gouvèrnemint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapòrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souverinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al lîberté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ènnè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch' ter.

ârt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre° tî èt avili, swè-dîzant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-èsse lîbe de r' cwèri sès dreûts d'avant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont ègàals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préfèrince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèrèût contre° re al prezinte Déclaracion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vòrît ric'mander 'ne télé sôr di préfèrince.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint lîbe d'atre° re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me° sses dreûts rik'nohous d'vins l'constitucion ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re° zon, èsse arèsté, rèsséré, ou bin tchèssî foû di s' pays.

årt X.

Tot l' monde a parèlièmint l' dreût d' ple° tî s' cåse divant on tribunål qui seûye lîbe èt sins parti-pri. Et li d' vwèr dè tribunål, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligacions dès ple° tieûs ou bin d' djudjî si l' acuzé èst coupåbe ou ènocint di çou qu' on l' amète.

årt XI.

Tot quî è-st-acuzé d' on dèlit deût-èsse supôzé ènocint disqu' a tant qu' il åye situ publiquemint djudjî èt rik' nohou coupåbe d' après li lwè èt so condicion qu' il åye situ tot-a fe° t lîbe di s' disfinde.

Nouk ni pout-èsse condanné po dès fe° ts ou po dès maquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionål ou internacionål å moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èsse condanné pus deûremint qu' i l' årèût stu å minme moumint, d' après li lwè.

årt XII.

Il èst disfindou d' s' intrimète sins re° zon d' vins lès-afe° res d' ine saquî ou di s' famille, di brokî è s' mohone, di nahî d' vins lès lètes qu' i r' çût ou qu' il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac' sûre divins si-oneûr ou d' vins s' réputacion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l' pretècsion dès lwès.

årt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avå s' pays come i lî ple° t èt d' s' adjîstrer tot wice qu' il a îdèye.

Chaskeun' a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payîs, minme li sonk, èt d' î rintrer qwand-i lî ple° t.

årt XIV.

Si an cas qu' i-åreût 'ne pèrsecussion, on a todi l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s' se° wer a l' ètrindjîr, s' il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tèl dreût s' on-èst porsuvou po des fe° tes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nacions-Unèyes.

årt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionålitè.

Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re° zon, spani di s' nacionålitè ni di s' dreût d' ènnè candjî.

årt XVI.

Si vite qu' il ont l' adje, l' ome èt l' feume di tot l' minme quèle nacionålitè ou r' lidjon sont lîbes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l' ôte, il ont lès minmes dreûts å moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d' acwèrd.

Li nateûre a fe° t dèl famille li fondemint dèl sôciètè èt l' sôciètè ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwèr dèl protéjer.

årt XVII.

Chaskeun' èst lîbe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d' a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re° zon, dispouyî di s' bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me° sse di sès-îdèyes, di s' consyince, di s' rilidjon. Coula vout dire qu' il èst lîbe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dès-ôtes, è s' mohone come å d' foû, avou l' ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon' rèyes qui l' agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst lîbe dèwårder sèsîdèyes èt d' èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d' èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst lîbe d' aler cwèri, dè r' çûre èt d' publiyî dès-informacions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapoûler èt d' s' assôciyer tant qui ç' n' èst nin po fé margaye.

Nouk ni pout-èsse fwèrci dè r' djonde ine associacion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payîs, seûye-t-i dirèctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, libèremint tchûzi.

Chaskeun' às minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me° sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe às-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, à moumint volou, avou l'sufraje ûnivèrsél èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye rètrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imådjine ine ôte manière dè rèspècter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saqui èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociâle. Elle a l'dreût d' rèclamer tot çou qu'èle a mèzâhe po viker conv'nablèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manière a wårder tote si dignité d'ome èt a fé libèrèmint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payîs tot-ètîr come so l'assistance dès-ôtes payîs, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' lî ple° t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot lî mètant dès condicions qu' sèyèsse djusses ét dûhâves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme pàye, sins nole préférince.

Tot quî qu' oûveûre deût lèver l' sale° re qui lî r'vint èt qu' deût lî pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicâaeye d'ine one° te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todi l' dreût dè r'djonde on syndicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dès lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer fouû mèzeûre èt qu'on lî deût payî dès vacances à bout d'on tins.

årt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicârèye qui lî pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrt come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjîstrern di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôciété qu'on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.

Lès méres di famille èt l's-ènphants ont-st-a preume li dreût d' èsse e° dîs èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou fouû, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

årt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fé dès-études, èt çoula grâtis', dè mons po çou qu' èst dès bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dès scoles tèchniques èt professionéles. Tant qu'às hôtes scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dèl me° sses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspècter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inmer. C'è-st anfin d'e° dî lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wåde lî pàye.

C'è-stèa preume às parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-èfants.

årt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qui' i s' passe, an'mirer lès-oûves dès-ârtisses, prinde pârt às-invancions dès savants èt a leûs binfe° ts.

Lès savants, lès scribeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vôteût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôciété, d'on payîs a l'ôte, on s' deût arindjî d' manière a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspèctés.

årt XXIX.

Chaskeun' n'a dès-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le° t tot-a fe° t libe dè mète èn-oûve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouvèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspècter lès dreûts èt lès libèrtés dès-ôtes, po prézèrver l' morâalité, l' tranquillité dès dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrates.

Di tote manière, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-îdèyes èt les grandès régues dès Nâciones-Unèyes.

årt XXX.

On-àreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prézinte Déclaracion, qui ç' seûye ine nâcion

ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libertés qu' s'î trovèt prôclamés.